

ВИДЫ ИРОНИИ – НАСМЕШКИ И СРЕДСТВА ИХ ВЫРАЖЕНИЯ В ЗВУЧАЩЕМ АНГЛОЯЗЫЧНОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ

© 2012 О.А.Ликинова

Мордовский государственный университет имени Н.П.Огарева

Статья поступила в редакцию 14.05.2012

В данной статье рассматривается наиболее распространенный вид иронии – ирония-насмешка и способы её реализации в звучащем художественном тексте; интерпретируются результаты экспериментально-фонетического исследования.

Ключевые слова: ирония, интонация, просодия, тембральные средства.

Прежде чем приступить к изложению заявленной проблематики, сделаем несколько замечаний, касающихся причин выбора именно звучащей формы текста в качестве источника языкового материала. Интонация звучащего текста, качества речевого голоса в совокупности, или каждая из этих совокупностей по отдельности, по-своему отражает культурную парадигму времени, несет в себе большую информативную нагрузку, а также является способом эмоционального воздействия на слушателя.

Интонация неотделима от речевого голоса и его качеств – паралингвистического компонента звучащего текста, а также от звуковой реализации текста, связанной с дикцией исполнителя.

Интонация формирует просодические средства. Под просодическими средствами в данной работе понимается совокупность значимых изменений тонального диапазона, тонального уровня, громкости произнесения, темпа и тембра высказывания¹. Феномен тембра имеет и другое терминологическое обозначение – это качество речевого голоса. Тембр включается в состав номенклатуры речеголосовых качеств как один из наиболее важных компонентов. Он имеет статус лингвистически и паралингвистически релевантного параметра сверхсегментного уровня речи. Тембральная окраска голоса исполнителя/говорящего является ведущим речеголосовым качеством, воздействующим на наше восприятие звучащего текста². Она также участвует в передаче иронии.

Теперь обратимся непосредственно к иронии. В различные периоды развития функциональ-

ной стилистики этим термином называли разные явления. В данной работе мы будем рассматривать иронию по определению «Словаря лингвистических терминов» как «троп, состоящий в употреблении слова в смысле обратном буквальному с целью тонкой или скрытой насмешки; насмешка, нарочито обличенная в форму положительной характеристики или восхваления»³.

В уже проведенных нами исследованиях⁴, а также с учетом существующих научных работ по тембру и интонации М.В.Давыдова, С.С.Смоленской⁵, ирония была подразделена нами на следующие виды: иронию-насмешку, скрытую иронию, горькую иронию и иронию – дружеское подтрунивание.

В данной работе мы рассматриваем наиболее распространенный её вид – иронию-насмешку. Поясним, чем данный вид отличается от остальных. Под иронией-насмешкой мы подразумеваем явную иронию, издевку, обидную шутку. При её реализации в словах с положительной коннотацией заметны нотки отвращения, презрения. Таким образом, собеседник, на которого направлена данная ирония, без труда понимает истинный смысл высказывания. Цель просодии в такой ситуации заключается не столько в отрицании того, что говорится, сколько в открытом намеке на то, что у сказанного есть второй смысл, подтекст.

³ Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: 2004.

⁴ Старкина О.А. Виды иронии и их реализация при помощи просодии / XXXVIII Огаревские чтения: материалы науч. конф. Прил. фак. Иностран. яз. – Саранск: 2010. – С. 225 – 229; Она же. Реализация иронии в звучащем художественном тексте качествами английского речевого голоса / Фонетические аспекты языковой вариативности. – Иваново: 2010. – С. 106 – 114.

⁵ Давыдов М.В. Звуковые парадоксы английского языка и их функциональная специфика: Учеб. пособ. – М.: 1984; Смоленская С.С. Интонационно-семантический анализ английских речевых единиц, выражающих юмор, иронию и сарказм. Дисс.....канд. филол. наук. – М.: 1969.

¹ Ликинова Ольга Александровна, ассистент кафедры иностранных языков для естественно-научных и инженерных специальностей, аспирант кафедры английского языка факультета иностранных языков.

E-mail: olgastarkina@mail.ru

² Торсуева И.Г. Интонация и смысл высказывания. – М.: 2009.

³ Анашкина И.А. Аксиология звучащего текста как артефакта культуры: Дисс.....докт. филол. наук. – М.: 1996.

– 'Mr. Bennet, |'how can you a 'buse your ,own children in ,such a ,way? |You 'take de 'light in ,vexing me. |You have 'no com'passion on my 'poor nerves. ||

– You mis 'take me, my ,dear. || I 'have a 'high res'pect for your ,nerves. || They are my ^old(медл.,l.) ,friends. || I have 'heard you 'mention them with con ,side'ration 'these 'twenty 'years at ,least. ||

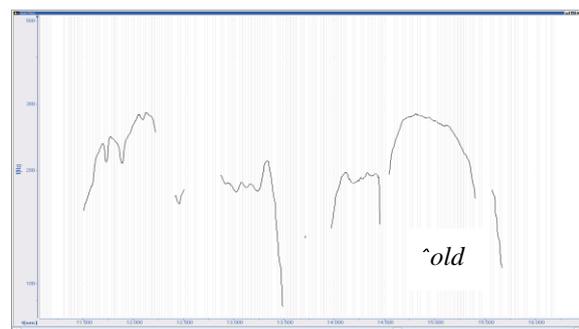


Рис.1. Интонограмма к примеру 1

– 'Don't 'keep 'coughing so, ,Kitty, |for ,heaven's sake! || 'Have a 'little com'passion on my ,nerves. ||You 'tear them to ,pieces. ||

– 'Kitty³ has 'no dis'cretion in her ,coughs,|- ,said her ,father;|- she^times(медл.,sm, nas) them ,ill. ||

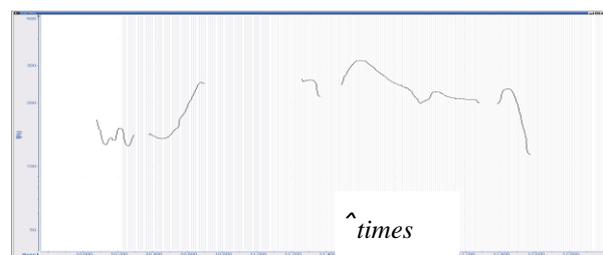


Рис.2. Интонограмма к примеру 2

Итак, рассмотрим способы создания данного вида иронии в звучащем тексте. Для этого были прослушаны звучащие англоязычные тексты J. Austen «Pride and Prejudice»⁶, P.G. Wodehouse «The Sport of Art and Other Short Stories»⁷, O. Wilde «The Picture of Dorian Gray»⁸ в исполнении британских актеров. Общая продолжительность звучания составляет приблизительно 25 часов. Методом сплошной выборки были отобраны образцы звучащих иронических фрагментов текста в объеме 2 часа 15 минут. Данный материал был проанализирован методами слухового и компьютерного видов анализа. Последний выполнен с помощью программы Speech Analyzer (v.3.0.1). Программа Speech Analyzer использовалась для верификации слуховых субъективных наблюдений автора данного исследования. Совмещение результатов анализа, полученных с помощью компьютерной программы и аудиторского анализа, способствует достижению валидности результатов исследования.

Просодический анализ и текстовая разметка выполнена в соответствии с методикой и системой нотаций аудируемых текстов, принятой на кафедре фонетики английского языка МПГУ⁹. Для обозначения тембральных качеств голоса в

данной работе используются следующие значки: l – лабиализация, nas – назальность, sm – улыбка, laughter – смех. Нотация тембра разработана автором данного исследования. Все примеры приводятся в контексте. Непосредственный locus иронии-насмешки выделен курсивом.

Итак, обратимся к первой группе примеров, взятых из аудиотекста J. Austen «Pride and Prejudice». Глава семейства Беннет иронизирует над своей невежественной супругой: когда она бывала чем-нибудь недовольна, то начинала жаловаться на свои распатанные нервы. Мы выделим сразу два фрагмента с иронией-насмешкой мистера Беннета. Пример 1. В данном примере на слух фиксируется восходяще-нисходящий ядерный тон, замедление темпа, высокий тональный уровень и расширенный тональный диапазон на слове *old*. Из тембральных средств заметны огуленность и удлинение ядра дифтонга [əv] в этой же лексеме. Пример 2. Исполнитель намеренно выделяет слово *times*, на которое приходится ирония, восходяще-нисходящим ядерным тоном высокого тонального уровня, замедлением темпа, повышенной громкостью, напряженностью артикуляции. Слово произносится с ироничным тембром, на слух определяется тембр улыбки и назальность.

В примерах 1, 2 представлена ирония-насмешка с двойным смыслом – ироничная шутка, недостаточно едкая, для того чтобы кого-то обидеть. Её цель – придать дополнительный смысл высказыванию: в первом примере это «I'm sick and tired of your nerves», во втором – «It's not her fault that your nerves are ill».

В следующей группе примеров представлена более яркая насмешка. Ирония в данных фраг-

⁶ Austen J. Pride and Prejudice / Read by Catherine Byers [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://torrents.ru/forum/viewtopic.php?t=840658>. (Дата обращения 16.11.2011).

⁷ Wodehouse P.G. The Sport of Art and Other Short Stories / Read by C.McDonald // CD диск. – М.: 2007. – 3 ч.38 мин.

⁸ Wilde O. The Picture of Dorian Grey / Read by Steven Crossley // CD диск. – Eng.: 1997. – 9 ч. 30мин.

⁹ Практическая фонетика английского языка: Учеб. для вузов / М.А.Соколова и др. – М.: 1991.

ментах используется с целью высмеивания ситуации или человека, на которых она направ-

лена. Пример 3.

– Listen, Bertie, – said Aunt Dahlia earnestly, – I'm an 'older 'woman than you are and I can tell you a 'thing or 'two. And 'one of 'them is that 'no 'good can 'come of a 'soci'ation with 'anything 'labelled 'Gwladys or 'Ysobel or 'Ethyl or 'Mabelle or 'Kathryn. || But *par ticularly* (медл.) 'Gwladys. 'Where did you 'meet her?
 – At a 'party in 'Chelsea. She's an 'artist. ||
 – 'Well, if it's 'anything 'like you I 'don't 'see 'why he 'should. || *An ^artist!* (медл.) || *'Call her'self ^Gwladys!* (медл.) || And 'drives a 'car in the 'sort of 'way 'Segrave 'would ^ if he were 'pressed of 'time. ||

– The 'young 'hound! || 'Good 'heavens, Bertie, ^ do you 'realize that he may 'go 'on 'doing 'these 'Acts of 'Kindness (медл.) 'daily ^ – per'haps 'twice a 'day? || 'Is there 'no 'way of 'stopping him? ||



Рис. 3. Интонограмма к примеру 3

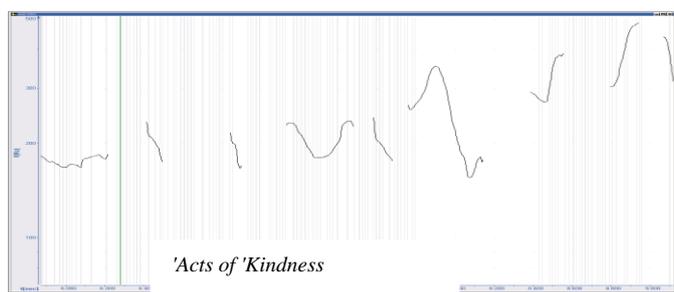


Рис.4. Интонограмма к примеру 4

Актёр замедляет темп на выделенных курсивом фразах, чётко произносит каждый слог и нарочито проговаривает все звуки в слове Gwladys, иронически подчеркивая её необычное имя. Ирония с помощью восходяще-нисходящего терминального тона расширенного диапазона и замедления темпа превращается в насмешку. Имя Gladys не имеет в своем составе звука [w], поэтому этот не существующий в имени звук придает ему (имени) пародийное звучание. Пример 4. Как и в предыдущем примере, фраза *Acts of Kindness* четко проговаривается; при ее произнесении темп замедляется и увеличивается громкость. Если в первом примере тетя главного героя просто насмехается над неудачливой художницей, то во втором при помощи просодии и лексико-грамматических

средств переносит фразу *Acts of Kindness* в отрицательную плоскость, благодаря чему лексема *Kindness* (доброта) приобретает противоположное значение.

Теперь обратимся к последней группе. Данная ирония – злая насмешка, открыто передающая презрение и негативное отношение адресанта к собеседнику. Пример 5. В данном примере наиболее ярко выделяется на слух лексема *are* из ироничной фразы *We are very proud to-night*, восходяще-нисходящем ядерным тоном высокого тонального уровня и замедлением темпа. При ее произнесении исполнитель удлиняет звук [ɑ:], а слушающий замечает саркастическую улыбку, смех в его голосе. Пример 6.

The 'women 'sidled up and be'gan to 'chatter. || 'Dorian 'turned his 'back on 'them and 'said 'something in a 'low 'voice to 'Adrian 'Singleton. ||
 A 'crooked 'smile, 'like a Ma'lay 'crease, 'writhed ac'ross the 'face of 'one of the 'women. ||
 – *We ^are* (медл., sm., laughter) 'very 'proud to-'night, ^ she 'sneered. ||

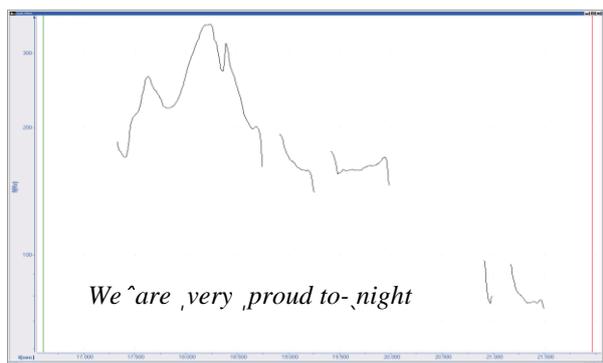


Рис.5. Интонограмма к примеру 5

– He is 'not the 'man I am 'looking for,§ – he 'answered,§ – and I 'want 'no 'man's 'money.¶I 'want a 'man's 'life.¶The 'man §whose 'life I 'want§ must be 'nearly 'forty 'now.¶ 'This 'one is 'little 'more than a 'boy.¶ 'Thank 'God, §I have 'not 'got his >blood upon my 'hands.¶

The 'woman 'gave a 'bitter 'laugh.¶

– 'Little 'more 'than a 'boy (sm., медл)! – she 'sneered.¶ – Why, >man, §it's 'nigh on eigh'teen 'years since 'Prince 'Charming 'made me what 'I am.¶



Рис.6. Интонаграмма к примеру 6

Те же приемы использует актер и в данном примере: замедление темпа, удлинение ядра дифтонга [oi] в лексеме *boy* и саркастическую улыбку. К средствам создания иронии добавляются нисходяще-восходящий ядерный тон высокого тонального уровня и усиление эффекта насмешки повтором (*chain-repetition*) фразы *Little more than a boy*.

На основании проведенного исследования был сделан вывод о том, что ирония-насмешка в звучащем тексте реализуется при взаимодействии определенных просодических и тем-

бральных средств. Так, в большинстве проанализированных фрагментов в иронически произнесенных фразах заметны на слух восходяще-нисходящий ядерный тон высокого тонального уровня, широкого тонального диапазона, увеличение громкости и замедление темпа, что подтверждается компьютерным анализом. Помимо этого, использовались такие тембральные средства, как назальность, огубленность, улыбка, смех и пролонгирование звуков при произношении иронически окрашенных слов.

TYPES OF IRONY AND MEANS OF THEIR EXPRESSION IN ENGLISH AUDIO TEXT

© 2012 O.A.Likinova^o

Ogarev Mordovia State University

The most widespread type of irony and means of its expression in English audio text are considered in the article; the results of experimental-phonetic research are given.

Key Words: irony, intonation, prosody, timbre.

^o Olga Alexandrovna Likinova, assistant of foreign language department for natural science and engineering specialties, postgraduate of English language department of foreign language faculty. E-mail: olgastarkina@mail.ru